

中国人民大学 2002 年研究生入学考试试题

招生专业: 英语语言文学 俄语语言文学

考试科目: 二外法语

考试时间: 1 月 26 日下午

考题编号: 225

中国人民大学研究生入学考试 试题封面

VI. Traduisez en chinois les phrases soulignées dans le texte suivant.
(20 points)

Le monde au rythme du net

En l'espace de quelques années, internet est devenu un élément incontournable (必经之路) des échanges internationaux. Néanmoins de nombreux efforts restent à fournir pour que le réseau ait la dimension universelle qu'on lui promet.

Instrument d'échange par excellence, internet est en train de bouleverser le monde de fonctionnement de nos sociétés tant au plan intérieur qu'extérieur. Réservé dans un premier temps aux pays riches dotés des infrastructures indispensables à sa mise en place, le réseau des réseaux touche aujourd'hui l'ensemble de la planète.

L'attrait d'internet repose sur sa capacité à favoriser l'établissement de nouveaux échanges économiques, dont l'ensemble des pays du monde pourra profiter. Le processus d'effondrement (崩溃) des coûts de production, de stockage et de transport des informations induit par internet constitue une chance inédite pour les pays du Sud de devenir des acteurs importants de l'économie mondiale.

Si les pays du Sud restent à la remorque des pays développés quant au nombre de personnes connectées au réseau mondial, ils connaissent cependant un essor très rapide. Selon une étude parue en avril 2000, l'Afrique, l'Asie et l'Amérique latine ont enregistré en un an une progression respective de 136%, 155% et 102% du nombre de leurs ressortissants présents sur le réseau. La Chine compte aujourd'hui une dizaine de millions d'internautes et multiplie les initiatives pour inciter les entreprises locales à développer leur présence sur le réseau afin de tirer profit des

I. Complétez les phrases suivantes en choisissant A, B, C, D. Chaque phrase a un choix. (15 points)

1. Je trouve ce travail très _____.
 A) être fatigué B) fatiguer
 C) fatigant D) fatigué
2. Le Vatican est _____ Rome, _____ Italie.
 A) au; à B) à; au
 C) de; à D) à; en
3. _____ crache par terre paie cinq francs.
 A) Ceux qui B) Celui
 C) Celui qui D) Ceux
4. S'il faisait mauvais et que les routes _____ dangereuses, nous renoncerions à notre voyage.
 A) seront B) soient
 C) seraient D) sont
5. Les deux jeunes hommes travaillant dans le même bureau ne parlaient plus _____ ils ne s'étaient jamais connus.
 A) comme s' B) comme
 C) parce qu' D) car
6. Ils ont rencontré là un cas exceptionnel _____ personne ne saurait dire la cause.
 A) dans lequel B) que
 C) dont D) pour lequel
7. De tout le reste, je ne vois _____ qui vous soit utile.
 A) grand-chose B) quelque chose
 C) rien D) peu de chose
8. Cette petite fille a cassé le verre, elle en est _____ honteuse.
 A) tout B) toute
 C) toutes D) tous
9. Montrez-moi les disques que vous avez _____ la semaine dernière.
 A) achetées B) achetés
 C) acheté D) achetée
10. Vous avez lu ce roman? Dites-moi _____.
 A) ce que vous y pensez B) ce que vous en pensez
 C) ce que vous pensez D) ce dont vous pensez
11. Pour déplacer une commode aussi lourde, il faut se mettre

- à _____
- A) quelque chose B) plusieurs
C) quelqu'un D) quelques-uns
12. Je ne peux pas vous prêter ces diapositives : ce sont
justement _____ j'ai besoin pour mon cours.
A) ceux dont B) celles que
C) ceux que D) celles dont
13. Nathalie a un excellent _____ de santé depuis l'enfance.
A) succès B) bien
C) fonds D) valeur
14. On a tort de ne se soucier que de _____.
A) lui B) elle
C) elle-même D) soi
15. Que se passe-t-il si un objet commence à bouger et qu'aucune
force _____ l'arrêter?
A) ne vienne pas B) ne vient pas
C) ne vienne D) ne vient
16. _____ vous empêche de partir?
A) Qu'est-ce que B) Qu'est-ce qui
C) Qui est-ce que D) Qui est-ce qui
17. Vous devez confier ce travail à _____.
A) quelqu'un compétent B) quelqu'un de compétent
C) personne de compéten D) personne compétente
18. Dimanche dernier, elle s'est faufilée _____ les étagères garnies
de soldes.
A) devant B) vers
C) entre D) dans
19. Ils aiment le football. Ils _____ intéressent beaucoup.
A) s'en B) s'y
C) y D) l'
20. Les Français sortent souvent de la ville, en voiture,
_____ semaine.
A) à fin de B) en cette fin de
C) en fin de D) à la fin de
21. _____ l'ONU a 186 membres, la FIFA (Fédération
internationale de Football-Association) _____ compte 198.
A) Quand; y B) Alors que; en

(10 points)

1. Si la journaliste n'avait pas insisté, ce directeur (ne pas la recevoir) _____.
2. (Avoir) _____ de grosses difficultés d'argent, Pierre a dû vendre sa belle voiture.
3. Lénine naquit en 1870 et (mourir) _____ en 1924.
4. Ma soeur était en France, sinon elle (venir) _____ à mon mariage.
5. Elle m'envoya en pénitence sous le hangar, en m'assurant que je n'(avoir) _____ comme nourriture que du pain et de l'eau.
6. Elle (se coucher) _____ depuis un quart d'heure quand je suis entré dans sa chambre.
7. Si Marie était là, elle (pouvoir) _____ nous parler de cette région; elle y (aller) _____ l'année dernière.
8. Comme je ne la (voir) _____ pas depuis trois ans, je lui (rendre) _____ visite hier.
9. Si vous ne voulez pas m'aider et que je (ne pas faire) _____ d'efforts, je (ne pas pouvoir) _____ finir ce travail demain.
10. Dans une semaine, dès que les examens (se terminer) _____, nous (prendre) _____ certaines précautions et (partit) _____ en vacances.

III. Soulignez les fautes dans les phrases suivantes et puis mettez votre correction là-dessous. (10 points)

1. Quoi que j'ai employé tous les moyens, mais Marc ne veut pas venir.

2. On la voyait entrer dans la chambre et en ressortait quelques secondes plus tard.

3. Les enfants dont leurs parents travaillent sont obligés de porter
une clé sur le cou.
4. L'institutrice à visage sévère lui lit à haute voix deux textes et
lui les fait apprendre par coeur.
5. Je suis allé voir mes anciennes camarades, mais elles étaient
toutes parties aux Etats-Unis.
6. Si je suis vous, j'irai voir le dentiste tout de suite.
7. Si elle aurait le temps, elle apprendrait aussi l'espagnol.
8. Il n'a pas bien appris la code de la route; aussi il n'a pas obtenu
son permis.
9. Dans cette usine, on a prié de ne pas fumer, de crainte qu'on ne
provoque une incendie.
10. A Paris, il y a tant de choses à voir, mais le temps nous
manque. Nous pouvons visiter seulement quelques
monuments. Il nous faut se promener le long de la Seine et

monter à la Tour Eiffel, à haut, nous pouvons voir tout Paris.

- IV. Lisez les textes suivants et choisissez la meilleure réponse parmi les quatre propositions. (10 points)

Texte 1 La Marseillaise, Hymne national français

La Révolution française avait commencé en 1789, et la France se trouvait en guerre avec beaucoup d'autres pays. En 1792, un groupe d'officiers français à Strasbourg regrettait le manque d'un bon chant patriotique que les soldats pourraient chanter en marchant. L'un de ces officiers, Rouget de Lisle, s'est mis le soir même à composer un chant, paroles et musiques; il est resté éveillé toute la nuit, et le lendemain il a chanté aux autres officiers ce qu'il avait composé. Le chant qu'il a fait est celui que nous appelons aujourd'hui la Marseillaise.

Pourquoi porte-t-il ce nom? Le chant, connu sous le titre de "Chant de l'armée du Rhin" s'est répandu un peu partout, mais restait inconnu à Paris. Ce sont des soldats marseillais qui l'ont chanté les premiers à Paris et les Parisiens l'ont appelé par conséquent "la Marseillaise", c'est-à-dire la chanson des Marseillais, et il garde toujours ce nom.

1. C'est en 1789 que
 - (A) la Révolution française a eu lieu.
 - (B) la France se trouvait en guerre avec beaucoup d'autres pays, et non pas en 1792.
 - (C) le Chant de l'armée de Rhin a été composé.
 - (D) Rouget de Lisle s'est mis à composer un chant.
2. En 1792 un groupe d'officiers français à Strasbourg
 - (A) éprouvait de la peine de ne pas avoir un bon chant patriotique.
 - (B) éprouvait du chagrin au souvenir d'un bon chant patriotique.
 - (C) éprouvait du mécontentement contre la guerre.
 - (D) a décidé de composer ensemble un bon chant patriotique.

3. Un chant patriotique est
 - (A) un chant qui exprime le regret de quitter son pays.
 - (B) un chant qui exprime l'amour du pays.
 - (C) un chant qui exprime la haine contre les ennemis.
 - (D) un chant qui exprime le souhait de bonne année.
4. D'après le texte, Rouget de Lisle
 - (A) aimait la musique, il chantait toujours de bons chants en marchant.
 - (B) a mis tous les jours pour composer un chant.
 - (C) composait alors un chant même le soir.
 - (D) a commencé ce soir-là à composer un chant.
5. Ce jour-là, Rouget de Lisle
 - (A) était enthousiasmé par le chant qu'il avait composé.
 - (B) a chanté toute la nuit le chant qu'il avait composé.
 - (C) n'a pas dormi, il a composé un chant pendant toute la nuit.
 - (D) a discuté toute la nuit avec les officiers et les soldats.
6. Qui a donné le nom "La Marseillaise" au "Chant de l'armée du Rhin"?
 - (A) Les soldats marseillais
 - (B) Les Marseillais
 - (C) Les Parisiens
 - (D) Un groupe d'officiers à Strasbourg.
7. Pourquoi ce chant porte le nom "La Marseillaise"?
 - (A) Parce que ce sont des soldats marseillais qui ont composé ce chant.
 - (B) Parce qu'on ne chantait ce chant qu'à Marseille.
 - (C) Parce que ce sont des soldats marseillais qui ont chanté ce chant les premiers à Paris et les Parisiens l'ont appelé "La Marseillaise".
 - (D) Parce que les Marseillais sont mentionnés dans les paroles de ce chant.
8. "La Marseillaise" et le "Chant de l'armée du Rhin",
 - (A) ce sont deux chants différents.
 - (B) c'est un même chant, qui est devenu l'hymne national français.
 - (C) gardent toujours simultanément ces deux noms.
 - (D) sont devenus tous les deux les hymnes nationaux.

Texte 2

Bijouterie cambriolée à Vevey

Une voiture pour enfoncer la vitrine

Il était six heures, samedi matin, lorsque l'alarme extérieur de la bijouterie Ruef de la rue du simplon, à Vevey, se mit à fonctionner. Deux voleurs venaient de briser la vitrine au moyen d'une voiture volée qui a heurté avec violence la devanture en marche arrière. Le verre blindé (防盗玻璃) résista presque, ne laissant qu'un petit trou, juste suffisant pour qu'un voleur puisse y passer la main, et emporter des colliers, des montres et des bagues en or.

Réveillés par le bruit, des voisins appellèrent la police qui arriva sur place peu après. Mais les voleurs avaient déjà pris la fuite. A noter que le poste de la police municipale se trouve de l'autre côté de la rue, à 80 mètres.

M. Ruef, patron de la bijouterie, ne peut encore estimer les pertes du vol. Il pense qu'il y en a pour plusieurs milliers de francs. "Par ailleurs, ajoute-t-il, la vitrine est en deux parties : cela a sans doute évité qu'elle ne se brise plus largement."

Quant à la voiture qui a servi au cambrioleurs, volée à la Tour-de-Peilz, elle y a été retrouvée, vide, bien sûr.

1. Pourquoi le journaliste utilise-t-il le sous-titre "Une voiture pour enfoncer la vitrine?"
 - (A) Pour ajouter un détail au titre.
 - (B) Pour attirer l'attention sur ce qui distingue ce cambriolage des autres.
 - (C) Pour souligner le caractère général des cambriolages.
 - (D) Pour faire connaître que le cambriolage a eu lieu dans une bijouterie.
2. Comment les deux voleurs ont-ils cambriolé la bijouterie?
 - (A) En heurtant la porte avec leur voiture.
 - (B) En y entrant par le trou.
 - (C) En brisant la vitrine avec une voiture volée.
 - (D) En s'y introduisant par la vitrine brisée.
3. Qui a remarqué d'abord le cambriolage?
 - (A) Le patron lui-même.
 - (B) Des voisins.